Cynthia Crews

Autor(en): **Tilander, Gunnar**

Objekttyp: **Obituary**

Zeitschrift: **Vox Romanica**

Band (Jahr): **29 (1970)**

PDF erstellt am: **28.04.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Cynthia Crews †

Cynthia Crews, née Jopson, est décédée à Leeds le 7 septembre 1969. Elle naquit le 31 mars 1906, et après avoir étudié à Cambridge, au King's College de Londres et aux universités de Paris et de Bucarest, elle passa en 1928 l'examen dit Modern and Medieval Languages Tripos, embrassant les langues romanes, latin vulgaire et allemand. Master of Arts à Cambridge, elle soutint en 1930 à Londres sa thèse *Judaeo-Spanish in the Balkans,* publiée en 1935 sous le titre de *Recherches sur le judéo-espagnol dans les pays balkaniques* (319 p.).

Cynthia Crews fut professeur assistant à Queen's University de Belfast de 1931 à 1933. En 1948 elle fut nommée Lecturer et en 1962 Senior Lecturer au département français de l'Université de Leeds. En même temps, elle était chargée d'examiner les étudiants, entre 1952 et 1954 pour l'examen Modern and Medieval Languages Tripos. Le 1er janvier 1969, elle fut nommée Research Fellow et exempte d'enseignement.

Elle était polyglotte. Outre les langues romanes, dont elle connaissait surtout très bien l'espagnol et le roumain, elle possédait l'allemand et le turc. Pendant trois ans, elle enseigna l'anglais en Turquie, de 1940 à 1942, et entre 1943 et 1945 elle travailla à la radio de Londres comme spécialiste des questions se rapportant à la Turquie et au Proche-Orient.

Parmi ses publications, il faut rappeler, outre sa thèse, ses *Notes on Judaeo-Spanish,* publiées dans *Proceedings of the Leeds Philosophical and Literary Society (Literary and Historical Section), 7,* 192–199, 217–230, *8,* 1–18; *Extracts from the Heam Loez (Genesis), with a Translation and a Glossary, op.cit., 9,* 13–106; *The Vulgar Pronunciation of Hebrew in the Judaeo-Spanish of Salonica,* dans *Journal of Jewish Studies, 13,* 83–95. Dans *Vox Romanica,* elle a publié une série de précieux articles: *Some Arabic and Hebrew Words in Oriental Judaeo-Spanish, 14,* 296–369; *Miscellanea Hispano-Judaica, 16,* 224–245; *20,* 13–38; *Reflections on Judaeo-Spanish by a Spanish Jew, 20,* 327–334; *A Judaeo-Spanish Medical Manuscript (ca. 1400–1450), 22,* 192–218, édition munie d'un substantiel glossaire. Pendant les dernières années de sa vie, elle fut occupée par la préparation d'une édition d'un autre manuscrit médical hébreux, qui soulevait sans cesse de nombreux problèmes, dont elle me parlait souvent dans ses lettres. Elle eut le temps d'achever l'édition, qui sera publiée dans la *Revue des Etudes Juives* sous le titre de *One Hundred Medical Recipes in a Sixteenth-Century Manuscript of Constantinople in Hebrew Characters.*

Cynthia Crews a publié encore de nombreux comptes rendus, notamment d'ouvrages traitant le judéo-espagnol, entre autres la magnifique étude de Raphael Levy

Contribution à la lexicographie française selon d'anciens textes d'origine juive, dans *Archivum linguisticum.* Dans la même revue elle publia aussi des comptes rendus du *Dizionario etimologico sardo* de Max Leopold Wagner et du *Diccionario etimológico rumano* d'Alejandro Cioranescu; dans *Vox Romanica* elle rendit compte de Walter Schmid, *Der Wortschatz des Cancionero de Baena,* dans *Modern Language Review* du *Concise Oxford Turkish Dictionary,* etc. Ses comptes rendus sont soigneux et solides et font preuve de vastes connaissances.

Cynthia Crews était gaie et alerte. Elle avait un intellect vif et un sens marqué de l'humour, qui se reflète souvent dans ses lettres. Elle était toujours prête à aider et à rendre ses bons offices. Elle laisse le souvenir d'un esprit éveillé, actif et travailleur.

Gunnar Tilander